

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 57.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Freitag, 31. December 1869.

VENDREDI, 31 décembre 1869.

Gesetz vom 30. December 1869, betreffend das
Ausgaben-Budget von 1870.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;
Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeord-
neten-Kammer vom 23. December 1869 und der-
jenigen des Staatsrathes vom 28. des nämlichen
Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung
nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Das Ausgaben-Budget des Staates ist für
1870 gemäß beigehender Nachweisung auf vier
Millionen neunhunderttausend fünfhundert neun-
undsebenzig Franken festgesetzt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins
„Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die
es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Gegeben den 30. December 1869.

Wilhelm.

Durch den König:
Der Secretär für die
Angelegenheiten des
Großherzogthums,
G. d'Olmart.

Die Mitglieder der
Regierung:
L. J. E. Servais.
Ed. Thilges.
Vannerus.
G. Ulveling.

. I.

Loi du 30 décembre 1869, concernant le budget
des dépenses de l'État pour 1870.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du
23 décembre 1869, et celle du Conseil d'État
du 28 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu
à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Le budget des dépenses de l'État pour 1870
est arrêté à la somme de quatre millions neuf
cent mille cinq cent septante neuf francs, confor-
mément au tableau ci-annexé.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et obser-
vée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 30 décembre 1869.

GUILLAUME.

Les Membres du
Gouvernement,
L. J. E. SERVAIS.
ED. THILGES.
VANNERUS.
G. ULVELING.

Par le Roi Grand-Duc:
Le Secrétaire
pour les affaires
du Grand-Duché,
G. d'OLMART.

37

Section.	Artikel.	Substanz der Artikel.	Credite für 1870.
I	1	Civilliste	200,000
II		Regierung.	
	2	Gehalt der Mitglieder und der Räte der Regierung	40,600
	3	Gehalt des Bureau-Personals, der Saaldiener und des Pfortners des Regierungs-Gebäudes	60,300
	4	Reise- und Aufenthalts-Kosten	2,250
	5	Büreaufkosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizung- und Beleuchtungs-Kosten für verschiedene Verwaltungen	15,000
	6	Ausgaben für Ordens-Verleihungen	3,000
	7	Versteigerungskosten	3,000
	8	Verschiedene Ausgaben.	500
III	9	Kammer der Abgeordneten	26,000
IV	10	Staatsrath	15,000
V		Nurembergisches Secretariat im Haag.	
	11	Gehälter	10,300
	12	Reise- und Aufenthaltskosten	205
	13	Büreaufkosten, Heizung, Beleuchtung und Mobiliar	1,665
	14	Hausmiethe	2,330
VI		Auswärtige Beziehungen.	
	15	Gesandtschaften	12,000
	16	Id. — Ausgaben geschlossener Dienstjahre	583
	17	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Reisen in's Ausland	3,600

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
VII		Justiz.	
	18	Gehalt der Magistrate und Beamten der Justiz, mit Einschluß der Bureaukosten der Friedensrichter	168,140
	19	Bureaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten	6,000
	20	Reise- und Aufenthaltskosten.	450
	20bis	Id. — Geschlossene Dienstjahre.	136
	21	Remisen der Gerichtsschreiber. (Nichteinschränkender Credit)	3,500
	22	Justizkosten in Civil- und Militärsachen (id. id.).	30,500
	22bis	Id. — Geschlossene Dienstjahre.	5,530
	23	Gerichtsvollzieher in den Audienzen des Obergerichtshofes; Gehalt der Pförtner	2,500
	24	Gehalt der Scharfrichter-Gehülfen.	2,050
VIII		Culte.	
		a) Katholischer Cultus.	
	25	Gehalt der Geistlichkeit	294,440
	26	Gehalt eines zweiten Secretärs des apostolischen Vicars	1,500
	27	Bureaukosten und Reise- und Aufenthaltskosten des apostolischen Vicars und der denselben begleitenden Geistlichen zum Behufe einer speciellen Sendung	2,800
	28	Bergütung von 100 Fr. an jeden der ältesten Pastöre und Capläne, im Dienst oder pensionniert, und Gehaltszulage von 300 Fr. für den Pastor von Mondorf.	7,800
	29	Seminar. — Gehalt des Directors und der Professoren.	11,783
	30	Studienbörser für dürftige Zöglinge des Seminars	4,200
	31	Subsid zu Gunsten des katholischen Cultus, einschließlich einer	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
		Summe von 150 Fr. zu Gunsten des Desservanten von Martelingen (Belgien) für die geistliche Verwaltung der Section Martelingen-Kombach (Großherzogthum Luxemburg)	4,550
		b) Protestantischer Cultus.	
	32	Bergütung für einen protestantischen Prediger zu Luxemburg . . .	2,300
		c) Israeletischer Cultus.	
	33	Gehalt des Rabbiners.	2,317
	34	Subsid.	500
IX	35	Luxemburgisches Jäger-Corps und Gendarmerie	394,000
	36	Gendarmerie. — Gehalts-Zulage	15,000
	36 bis	Subsid zu Gunsten alter, nach dem Reglement vom 21. Februar 1837 pensionirter Militärs	1,500
	37	Ankauf von 50 eisernen Bettstellen	1,500
	38	Umänderung von Kleidungsstücken	1,700
X		Rechnungskammer.	
	39	Gehalt der Mitglieder und Beamten der Rechnungskammer und Präsenzgelde der Ehren-Räthe	28,200
	40	Reise- und Aufenthaltskosten.	360
	41	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizung- und Beleuchtungskosten und unvorhergesehene Ausgaben.	1,600
XI		General-Casse.	
	42	Gehälter	10,800
	43	Miethe und sonstige Dienstausslagen.	1,400
		Directe Steuern, Accisen und Cataster.	
	44	Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Verwaltung (das Personal des Centralbüreaus des	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
		Catasters und die Mäbung der Maße und Gewichte mit einbegriſſen), für die Steuer-Repartitoren der Stadt Luxemburg und die Mitglieber der Cantonal-Revisionsräthe	143,400
	45	Reise- und Aufenthaltskosten	900
	46	Cataster. — Veränderliche Vergütungen	20,000
	47	Cataster. — Erneuerung der Nachweisungstabellen und der Mutterrollen. — Abschriften dieser Stücke für die Gemeinden. — Abschriften der Mutterrollen für die Einregistrierungs-Verwaltung	26,000
	48	Büreaukosten, Drucksachen mit einbegriſſen	5,800
	49	Steuerabzüge zum Besten der Gemeinden. (Nicht einschränkender Credit)	53,000
	50	Ausfertigung der Rollen der directen Steuern	2,200
	51	Beitreibungs- und Processkosten in Bezug auf die Steuern	3,200
	51 bis	Auf die vorigen Art. 49 und 51 bezügliche Ausgaben geschlossener Dienstjahre.	875
	52	Entlastungen, Reductionen, Erlassungen und Ermäßigungen in Bezug auf directe Steuern, Rückerstattung von Accisen und anderen Gebühren. (Nicht einschränkender Credit)	15,000
	53	Verschiedene Ausgaben	700
XIII		Einregistrierung und Domänen.	
	54	Gehalt der Beamten der Verwaltung und Vergütung für die Mitglieder des Rathes für Streitsachen; feste Gehaltszulagen der Einnehmer. Staatsdomänen-Bewachungskosten	39,200
	55	Reise- und Aufenthaltskosten	225
	56	Remisen der Einnehmer. (Nicht einschränkender Credit).	46,400
	57	Büreaukosten der Direction (Drucksachen und Bücher mit einbegriſſen) und der Einnehmer	5,500
	58	Beitreibungs- und Processkosten. (Die Processkosten können, wie die Beitreibungskosten, von den Rechnungsbeamten vorgeschossen werden)	4,200

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
	59	Rückerstattung von Gebühren und Bußen. (Nicht einschränkender Credit)	1,700
	60	Kosten vom Verkauf von Domänen.	12,000
	60 bis	Der Stadt Luxemburg durch das Gesetz vom 21. Mai 1868, an den Immobilien-Verkäufen zuerkannter Antheil.	50,000
	61	Pflanzungen und Beholzungen von Festungsboden.	3,000
	62	Rückzahlung an betheiligte Dritte von Schadenersatz, defraudierten Gebühren u. dgl. von Verurtheilten erhoben. (Nicht einschränken- der Credit).	1,000
	63	Anfertigung von Stempelpapier und Briefmarken und Ausgaben des Stempelbüreaus	4,500
	64	Verschiedene Ausgaben.	100
XIV		Zollwesen.	
	65	Verschiedene dem Großherzogthum allein zu Last fallende Ausgaben .	32,000
	66	Gratifikationen	11,700
	66 bis	Bergütung für die mit der allgemeinen Volkszählung beauftragten Agenten.	2,000
	67	Der Zollverwaltung zu machende Vorschüsse. (Nicht einschränkender Credit).	150,000
XV	68	Pensionen, Warte- und Disponibilitätsgehälter, Pensionszulagen, Unterstützungen und ständige Subside, mit Einschluß einer einma- ligen Vergütung von 4000 Franken zu Gunsten des vormaligen Militärbevollmächtigten zu Frankfurt.	305,000
		Oeffentliche Bauten.	
	69	Gehalt und Bureaukosten des Personals der Bauverwaltung, das Personal der Gemeindefreie und die vom Staat besoldeten Archi- tekten mit einbegriffen	64,360
	70	Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten der Bauverwaltung, mit Einschluß des Personals der Gemeindefreie	7,500
	71	Befoldung der Straßenaufseher und der Wegewärter	53,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
	72	Unterhalt, Herstellung und Verbesserung der Staatsstraßen nebst ihren Zubehörungen und der Leinpfade; einschließlich der Wege 1. Classe von Ebnen nach Dettingen, von der Blesbrücke nach der Brücke von Reisdorf und von Fels nach Rodershof, sowie des Fahrtraumes und der Trottoirs des Viaductes über die Petrus zu Luxemburg; Reinigung und Unterhalt der Flüsse.	200,000
	73	Schloß Wasserdingen, Unterhalt der Gebäude, Gärten und Zubehörungen (ohne Unterschied des Dienstjahres), einschließlich der Vergütung für die Gärtnerwohnung.	9,000
	74	Unterhalt, Einrichtung und Herstellung der andern Gebäude des Staates und solcher, welche zu Zwecken des öffentlichen Dienstes verwendet werden; Umziehungs- und Transportkosten der Archive; Unterhalt des Mobilars und Anschaffung von Möbeln; Feuerversicherung der Staatsgebäude und des Mobilars	60,000
	75	Straße von Echternach nach Wasserbillig (ohne Unterschied des Dienstjahres)	13,300
	76	Straße von Colmar nach Reichlingen, Section von Useldingen nach Ewerlingen, 2. Theil	7,300
	77	Verbindung dieser Straße und derjenigen von Rippweiler nach Oberpallen, Ausfahrt von Useldingen	5,500
	78	Regierungs-Gebäude	p ^r mémoire.
	79	Festung Luxemburg.— Arbeiten in Vollziehung des Londoner Vertrags.	p ^r mémoire.
	80	Rückzahlung an die Verwaltungs-Commission der Gefängnisse zu Luxemburg von Vorschüssen zur Begräumung von Materialien der isolierten Forts der Festung, zur Herstellung von Abschlüssen der Casematten und sonstiger Auslagen	3,853
	81	Anfertigung von Straßen-Projecten, Anschaffung von Instrumenten, Druckfachen zum Gebrauche der Bauverwaltung	1,000
	82	Zurückgehaltene Garantiezehntel und Ausgaben auf geschlossene Dienstjahre	33,000
	83	Eisenbahnen; Kosten der Beaufsichtigung, Vorstudien, verschiedene dahin gehörige Ausgaben, (ohne Unterschied des Dienstjahres).	16,520

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
	84	Pflanzungen an den Staatsstraßen	9,800
	85	Miethe von Localen für öffentliche Verwaltungen	6,000
	86	Verschiedene und unvorbergefehene Ausgaben	1,000
XVII		Bergbau.	
	87	Gehalt des Personals; Reise- und Büroaufkosten	6,500
	88	Vorstudien, Pläne und Nivelirung bezüglich der Theilung und Vertheilung der im Canton Esch an der Aizette zu concedierenden Erzgruben	2,000
XVIII		Communal-Bauten.	
	89	Subside an die Gemeinden zu Bau und Herstellung von Kirchen und Schulhäusern und zu sonstigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeindenußen	20,000
	90	Ordentliche Subside zu Bau und Herstellung von Gemeindewegen .	20,000
	91	Außerordentliche Subside zu Bau und Herstellung von Gemeinde- wegen und Verbindungen mit den Eisenbahnen.	30,000
XIX		Staatsschuld.	
	92	Zinsen, Tilgung und Kosten	600,400
XX		Districts-Commissariate.	
	93	Gehalt der Districtscommissäre und der Districtssecretäre, mit Ein- schluß der Büroaufkosten der Commissäre; Gehälter, Vergütungen und Reisekosten der Controle des Gemeinde-Rechnungswesens . .	23,980
	94	Reise- und Aufenthaltskosten der Commissäre	2,400
XXI		Miliz.	
	95	Kosten der Milizaushebung	2,900
XXII		Forstverwaltung.	
	96	Gehalt der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten, mit Einschluß der Bureau- und Reisekosten des Oberförsters en chef .	18,300

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.	
XXIII	97	Subside zur Beholzung öder Strecken und zu unvorhergesehenen Forstausgaben	500	
	Sanitätswesen.			
	98	Medicinal-Collegium und Cantonalärzte	4,185	
	99	Anschaffung der zu den Prüfungen nöthigen Gegenstände; Reisevergütungen; Untersuchung der Apotheken; Reise- und Aufenthaltskosten der nicht zu Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums	1,765	
	100	Gehalt der Thierärzte	5,520	
	101	Subside an Hebammen und angehende Hebammen	2,300	
	102	Vergütungen an Kunstverständige für Aufträge im Falle von ansteckenden Krankheiten	1,200	
	103	Vergütungen an Thierärzte für Reisen und Aufenthalt und für Aufträge im Falle von Viehsenken zc.	1,530	
	103bis	Zd. — Ausgaben geschlossener Dienstjahre	370	
	104	Subside zu Gunsten der Gemeinden für Arbeiten zur Beförderung der öffentlichen Salubrität	2,000	
XXIV	105	Subsid zu Gunsten der Gesellschaft für Medicinal-Wissenschaften.	800	
	Posten.			
	106	Gehälter und feste Dienst Einkommen, unter Vorbehalt, daß das Gehalt der Postdistributoren mit einem Gehalte cumuliert werden darf, welches das im Gesetz über die Cumulation vorgesehene Maximum übersteigt.	120,000	
	106bis	Zd. — Ergänzungs-Credit zu Ausgaben des Jahres 1869	2,000	
	107	Reise- und Aufenthaltskosten.	450	
	108	Rückzahlung an ausländische Postverwaltungen. (Nicht einschränker der Credit)	20,000	
	108bis	Zd. — Credit zu Ausgaben des Jahres 1869.	788	
I.			37a	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
	109	Brieftransport	34,000
	109bis	Id. — Credit zu Ausgaben des Jahres 1868	79
	110	Drucksachen und unvorhergesehene Ausgaben	3,000
XXV		Telegraph.	
	111	Betriebskosten (die dringlichen Ausgaben können von den Rechnungsbeamten des Telegraphs vorgeschossen werden); Errichtung neuer Telegraphen-Linien; Gratifikationen, welche den Eisenbahnbeamten zuerkannt werden können	44,000
	112	Antheil des Großherzogthums an den Kosten des International-Büreaus der Telegraphen-Verwaltungen gemäß der Uebereinkunft vom 21. Juli 1868.	350
XXVI		Ackerbau, Handel und Gewerbe.	
	113	Ackerbau-Commission	1,500
	114	Handelskammer	1,200
	115	Commissariat der Internationalen Bank	6,000
	116	Sparcasse	8,700
	117	Beredlung der Pferderacen, Stüungs- und Untersuchungskosten	3,000
	118	Beredlung der Hornvieh- und Schweinezucht, Prämien, Untersuchungskosten, Untersuchung der männlichen Thiere	12,000
	119	Subside an die Ackerbaugesellschaften und andere	5,000
	120	Landwirthschaftliche Conferenzen.	1,000
	121	Erfindungs-, Verbesserungs- und Einführungs-Patente. — Prüfung der Gesuche	200
XXVII		Oeffentlicher Unterricht.	
		a) Höherer und mittlerer Unterricht.	
	122	Athenäum, Progymnasien. — Gehälter und Vergütungen	109,100

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
	123	Material und verschiedene Ausgaben bei denselben Anstalten . . .	7,000
	124	Honorar der Mitglieder der Prüfungs-Jurys	3,700
	125	Börsen zu Univeritäts-Studien.	4,200
	126	Subside an dürftige Schüler.	600
	127	Ausgaben im Interesse der Stiftungen von Studienbörsen; — theil- weiser Abtrag des Deficit des vormaligen Verwalters und Ein- nehmers	10,000
		b) Primär-Unterricht.	
	128	Unterrichts-Commission, Normalschule, Schulinspectoren — Gehälter und Vergütungen	26,130
	129	Material für die Unterrichts-Commission und die Normalschule; verschiedene Ausgaben in Bezug auf den Primär-Unterricht. . .	5,400
	129bis	Gehaltszulage für die Schullehrer gemäß dem Gesetze vom 29. Juli 1869	22,020
	130	Studienbörsen für angehende Lehrer und Vergütungen für Lehrer, welche die Normalschule während des Sommers besuchen . . .	10,000
	131	Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes. .	60,000
	132	Subside zum Besten des höhern Primär-Unterrichtes.	6,000
	133	Börsen für angehende Lehrerinnen	3,600
	134	Zeitweilige Unterstützungen für angehende Lehrer, welche die Nor- malschule besuchen	1,800
	135	Unterstützungen an vormalige Lehrer und Lehrerinnen und an ver- waiste Kinder von Lehrern	2,200
XXVIII		Wissenschaften und Künste.	
	136	Aufmunterung der Wissenschaften und Künste	10,000
	137	Aufmunterung der Industrie-Studien	2,000
	138	Subsid an die Gesellschaft zur Erforschung und Erhaltung alter Denkmäler	1,500

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
	139	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein	1,500
	140	Subsid an den Ausschuss des Billibrordus-Vereins zur Restauration der Basilika zu Echternach	2,000
XXIX		Gefängnisse, Bettlerdepot und Civil-Hospiz.	
	141	Gehälter und feste Dienstlohn	34,490
	142	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien, u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter	95,000
	143	Ausgaben in Bezug auf die Arbeit in den Gefängnissen und die Cantine	50,000
	144	Cantonal-Gefängnisse, Passagehäuser — Unterhalt der Gefangenen	9,000
	145	Kleine Ausgaben	800
XXX		Oeffentliche Wohlthätigkeit, Unterstützungen und Belohnungen.	
	146	Subside an dürftige Gemeinden	23,000
	147	Unterstützung bei Verlust durch unborgesehene Unglücksfälle und Ereignisse; Verlust und Tödtung von Vieh; besondere Unterstützungen u. s. w.	14,000
	148	Rückzahlung an Gemeinden, welche dürftigen Ausländern oder verlassenen Armen Unterstützungen gewährt haben	600
	149	Rückzahlung an ausländische Behörden, welche Luxemburgern Unterstützungen vorgeschossen haben	400
	150	Belohnungen für wackere Thaten	500
XXXI		Allgemeine und Verwaltungs-Polizei.	
	151	Subside an die Gemeinden in Ersetzung von zuerkannten Bußen (Gesetz vom 4. December 1860, Art. 2 und 3). (Nicht einschränkender Credit)	10,000
	152	Gratification für die Beamten und Agenten der General-, Special- und Local-Polizei (das. Gesetz, Art. 2). (Nicht einschränkender Credit)	10,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1870.
	153	Subside an die Cantonal-Comites zum Schutz befreiter Sträflinge; Bureau- und Druckkosten dieser Comites	600
	154	Ausgaben zur Vollziehung der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1851, für Transport dürftiger, das Land verlassender Fremden nach der Grenze, und für Verpflegung und Transport inländischer Landstreicher und Bettler	400
	155	Prämien für Vertilgung der Wölfe	500
	156	Vollziehung des Gesetzes über die Fischerei — Wiederbesetzung der Flüsse und Bäche	1,000
XXXII	157	Unvorhergesehene Ausgaben	5,000
XXXIII	158	Ausgaben, welche sich auf die geschlossenen Dienstjahre von 1865 und die darauffolgenden beziehen, und deren Credite in den betreffenden Budgets verfügbar geblieben sind (Nicht einschränkender Credit)	2,500
XXXIV	159	Zinsen und Rückzahlung von Vorschüssen an die Internationale Bank	510,000
		Total Fr.	4,900,579

Gehört zum Gesetz vom 30. December 1869.

Der Secretär des König-Großherzogs für die An-
gelegenheiten des Großherzogthums,
G. d'Olimart.

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1870.
I	1	Liste civile	200,000
II		Gouvernement.	
	2	Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement	40,600
	3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel du Gouvernement	60,300
	4	Frais de route et de séjour	2,250
	5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations.	15,000
	6	Dépenses pour décorations.	3,000
	7	Frais d'adjudication.	3,000
	8	Dépenses diverses	500
III	9	Chambre des députés.	26,000
IV	10	Conseil d'État	15,000
V		Secrétariat Luxembourgeois à La Haye.	
	11	Traitements	10,300
	12	Frais de route et de séjour	205
	13	Frais de bureau, de chauffage, d'éclairage et de mobilier	1,665
	14	Loyer du bâtiment	2,330
VI		Relations extérieures.	
	15	Légations	12,000
	16	Id. — Dépenses d'exercices clos	583
	17	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger	3,600

Section.	Article.	LIBELLE.	Crédits pour 1870.
VII		Justice.	
	18	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix	168,140
	19	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage.	6,000
	20	Frais de route et de séjour	450
	20 bis	Id. — Dépenses d'exercices clos	136
	21	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif.)	3,500
	22	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif.)	30,500
	22 bis	Id. — Dépenses d'exercices clos	5,530
	23	Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges	2,500
	24	Traitements des aides-exécuteurs.	2,050
VIII		Cultes.	
		a) <i>Culte catholique.</i>	
	25	Traitements du clergé	294,440
	26	Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique	1,500
	27	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale	2,800
	28	Indemnité de 100 francs à chacun des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 francs au desservant de Mondorf.	7,800
	29	Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs.	11,783
	30	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire.	4,200
	31	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg).	4,550

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1870.
		<i>b) Culte protestant.</i>	
	32	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg	2,300
		<i>c) Culte israélite.</i>	
	33	Traitement du rabbin	2,317
	34	Subside	500
IX	35	Corps des Chasseurs luxembourgeois et Gendarmerie.	394,000
	36	Gendarmerie. — Supplément de solde	15,000
	36 bis	Subsides aux anciens militaires pensionnés sous le régime du règlement du 21 février 1837	1,500
	37	Acquisition de cinquante lits en fer	1,500
	38	Transformation des effets d'habillement.	1,700
X		Chambre des comptes.	
	39	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes, et jetons de présence des conseillers honoraires	28,200
	40	Frais de route et de séjour	360
	41	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues.	1,600
XI		Recette générale.	
	42	Traitements	10,800
	43	Loyer et autres dépenses de service.	1,400
XII		Contributions directes, accises et cadastre.	
	44	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision.	143,400

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1870.
	45	Frais de route et de séjour	900
	46	Cadastré. — Rétributions variables	20,000
	47	Cadastré. — Renouvellement des tableaux indicatifs et des matrices. — Copies des mêmes pièces pour les communes. — Copies des matrices pour l'administration de l'enregistrement	26,000
	48	Frais de bureau, impressions comprises	5,800
	49	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif.)	53,000
	50	Expédition des rôles des contributions directes	2,200
	51	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contribu- tions.	3,200
	51 bis	Dépenses d'exercices clos se rattachant à l'objet des art. 49 et 51 ci- dessus	875
	52	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modéra- tion en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif.)	15,000
	53	Dépenses diverses	700
XIII		Enregistrement et Domaines.	
	54	Traitements des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des rece- veurs; fais de surveillance des domaines de l'État.	39,200
	55	Frais de route et de séjour	225
	56	Remises des receveurs. (Crédit non limitatif.)	46,400
	57	Frais de bureau de la direction (impressions et livres compris) et des receveurs	5,500
	58	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables)	4,200
	59	Restitution des droits et amendes. (Crédit non limitatif.)	1,700
I.			376

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1870.
	60	Frais de vente de domaines	12,000
	60 bis	Part dans les ventes immobilières attribuée, par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg	50,000
	61	Plantations et boisements sur le terrain des fortifications	3,000
	62	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif.)	1,000
	63	Fabrication du papier-timbré et de timbres-poste et dépenses de l'atelier.	4,500
	64	Dépenses diverses	100
XIV		Douanes.	
	65	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché	32,000
	66	Gratifications.	11,700
	66 bis	Indemnités aux agents chargés du recensement général de la popu- lation	2,000
	67	Avances à l'administration des douanes. (Crédit non limitatif.) . . .	150,000
XV	68	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité, suppléments de pensions, secours et subsides permanents, y compris une indem- nité une fois payée de 4,000 fr. à l'ancien plénipotentiaire mili- taire à Francfort	303,000
XVI		Travaux publics.	
	69	Traitements et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État	64,360
	70	Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux . . .	7,500
	71	Salaire des chefs-cantonniers et des cantonniers.	53,000
	72	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépen- dances et des chemins de halage, y compris l'entretien des chemins	

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1870.
		de première classe d'Ehnen à Oetrange, de Blesbruck jusqu'au pont de Reisdorf, et de Larochette à Rodershof, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg; curage et entretien des rivières	200,000
73		Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances (sans distinction d'exercice), y compris l'indemnité de logement du jardinier.	9,000
74		Entretien, approbation et réparation des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; frais de déménagement et de transport des archives; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie	60,000
75		Route d'Echternach à Wasserbillig (sans distinction d'exercice)	13,300
76		Route de Colmar à Reichlange, section d'Useldange à Everlange, 2 ^e partie	7,300
77		Jonction de cette route avec celle de Rippweiler à Oberpallen, sortie d'Useldange	5,500
78		Hôtel de Gouvernement	p ^r mémoire.
79		Forteresse de Luxembourg. — Travaux à faire en exécution du traité de Londres.	p ^r mémoire.
80		Remboursement à la commission administrative des prisons de Luxembourg d'avances faites pour enlèvement des matériaux des forts isolés de la forteresse, construction des clôtures des casernes et frais divers	3,853
81		Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics	1,000
82		Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos	33,000
83		Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent, le tout sans distinction d'exercice	16,520
84		Plantations à établir sur les routes	9,800
85		Loyer de locaux pour des administrations publiques	6,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1870.
	86	Dépenses diverses et imprévues	1,000
XVII		Mines.	
	87	Traitement du personnel, frais de bureau et de voyage	6,500
	88	Étude et levée de plans et nivellement pour le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette	2,000
XVIII		Travaux communaux.	
	89	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale.	20,000
	90	Subsides ordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux.	20,000
	91	Subsides extraordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux et raccordements aux chemins de fer.	30,000
XIX		Dettes publiques.	
	92	Intérêts, amortissement et frais	600,400
XX		Commissariats de district.	
	93	Traitement des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale	23,980
	94	Frais de route et de séjour des commissaires	2,400
XXI		Milice.	
	95	Frais de levée de la milice.	2,900
XXII		Administration forestière.	
	96	Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef	18,300
	97	Subside pour le boisement de terrains vagues et pour dépenses forestières imprévues	500

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1870.
XXIII		Service sanitaire.	
	98	Collège médical et médecins de canton	4,185
	99	Acquisition des objets nécessaires pour les examens; pour frais de déplacement; pour visite de pharmacies et pour frais de voyages et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg	1,765
	100	Traitements des vétérinaires	5,520
	101	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes.	2,300
	102	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie	1,200
	103	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie etc.	1,530
	103 bis	Id. — Dépenses d'exercice clos.	370
	104	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique	2,000
	105	Subside à la Société des sciences médicales	800
XXIV		Postes.	
	106	Traitements et émoluments fixes, sous la réserve que les traitements des distributeurs sont susceptibles de cumul, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul	120,000
	106 bis	Id. — Crédit supplémentaire pour dépenses effectuées en 1869.	2,000
	107	Frais de route et de séjour	450
	108	Remboursements aux offices étrangers. (Crédit non limitatif.)	20,000
	108 bis	Id. — Crédit pour dépenses effectuées en 1869	788
	109	Transport des dépêches.	34,000
	109 bis	Id. — Crédit pour dépenses effectuées en 1868	79
	110	Impressions et dépenses imprévues	3,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1870.
XXV		Télégraphe.	
	111	Frais d'exploitation du télégraphe (les dépenses urgentes pouvant être avancées par les comptables). Établissement de nouvelles lignes télégraphiques. Gratifications à accorder éventuellement aux employés du chemin de fer.	44,000
	112	Part du Grand-Duché dans les frais occasionnés par le bureau international des administrations télégraphiques, conformément à la convention du 21 juillet 1868.	350
XXVI		Agriculture, commerce et industrie.	
	113	Commission d'agriculture	1,500
	114	Chambre de commerce.	1,200
	115	Commissariat de la Banque internationale	6,000
	116	Caisse d'épargne.	8,700
	117	Amélioration de la race des chevaux, frais d'examen et visite des étalons	3,000
	118	Amélioration des races bovine et porcine, primes, frais d'examen, visite des bêtes mâles	12,000
	119	Subsides aux sociétés agricoles et autres	5,000
	120	Conférences agricoles	1,000
	121	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes	200
XXVII		Instruction publique.	
		<i>a) Enseignement supérieur et moyen.</i>	
	122	Athénée, progymnases — traitements et indemnités.	109,100
	123	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses.	7,000
	124	Honoraires des membres des jurys d'examen	3,700
	125	Bourses pour études universitaires	4,200

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1870.
	126	Subsides à des élèves indigents	600
	127	Dépenses à faire dans l'intérêt des fondations de bourses d'étude — solde partiel du déficit de l'ancien administrateur-receveur	10,000
		<i>b) Enseignement primaire.</i>	
	128	Commission d'instruction, école normale, inspection d'écoles, traite- ments et indemnités	26,130
	129	Matériel pour la commission d'instruction et l'école normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire	5,400
	129 bis	Supplément de traitement des instituteurs en conformité de la loi du 29 juillet 1869	22,020
	130	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'école normale pendant l'été	10,000
	131	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire	60,000
	132	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur	6,000
	133	Bourses pour les élèves-institutrices.	3,600
	134	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'école normale	1,800
	135	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins dé- laissés par des instituteurs	2,200
XXVIII		Arts et sciences.	
	136	Encouragements aux sciences et aux arts	10,000
	137	Encouragements aux études industrielles	2,000
	138	Subside à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments	1,500
	139	Subside à la Société des sciences naturelles	1,500
	140	Subside au comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach	2,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1870.
XXIX		Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.	
	141	Traitements et émoluments fixes	34,490
	142	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens	95,000
	143	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention et à la cantine	50,000
	144	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus	9,000
	145	Menues dépenses	800
XXX		Bienfaisance publique, secours et récompenses.	
	146	Subsides aux communes pauvres	23,000
	147	Secours du chef de pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, perte et abatage de bétail; secours particuliers, etc.	14,000
	148	Remboursement à des communes du chef de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés	600
	149	Remboursement des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étranger	400
	150	Récompenses pour actes de dévouement	500
XXXI		Police générale et administrative.	
	151	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif)	10,000
	152	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2). (Crédit non limitatif)	10,000
	153	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions desdits comités	600
	154	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes	400

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1870.
	155	Primes pour la destruction des loups	500
	156	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux.	1,000
XXXII	157	Dépenses imprévues	5,000
XXXIII	158	Dépenses qui se rattachent aux exercices clos de 1865 et suivants, et dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs (crédit non limitatif).	2,500
XXXIV	159	Remboursement des avances de la Banque internationale, intérêts compris.	510,000
		Total. . . fr.	4,900,579

Appartient à la loi du 30 décembre 1869.

*Le Secrétaire du Roi Grand-Duc pour les affaires
du Grand-Duché,*

G. D'OLIVART.

Beschluß vom 24. December 1869, die Classirung von Gemeindewegen betreffend.

Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten;

Nach Einsicht der seitens der Cantonal-Versammlungen und der Districts-Commissäre gestellten Anträge in Betreff der Wege, welche im Falle sind zu Wegen 1. Classe erhoben zu werden, und der Streichung derjenigen Wege, welche in Staatsstraßen-umgewandelt worden sind und von der Nachweisung wegfallen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. Juli 1844;

Beschließt:

Art. 1.

Die in beigehender Nachweisung, die Fortsetzung der frühern Nachweisungen bildend, aufgeführten Wege sind zu Gemeindewegen 1. Classe erhoben.

Art. 2.

Die sieben in der diesem Beschlusse ebenfalls angefügten Nachweisung Nr. 2 aufgeführten Wege sind von der im „Memorial“ veröffentlichten allgemeinen Nachweisung gestrichen, weil sie aufgehört haben Gemeindewege zu sein.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß und die beiden vorerwähnten Nachweisungen sollen durchs „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg den 24. December 1869.

Der vorerwähnte General-Director,
Ed. Thilges.

Arrêté du 24 décembre 1869, relatif au classement de chemins vicinaux.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COMMUNALES ;

Vu les propositions faites par les assemblées cantonales et les commissaires de district au sujet des chemins qui sont dans le cas d'être déclarés chemins de 1^{re} classe, et du déclassement des chemins qui sont converties en routes de l'État et doivent être rayés du tableau ;

Vu l'art. 41 de la loi du 12 juillet 1844 ;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Les chemins indiqués dans l'état ci-annexé et qui formera suite à ceux déjà publiés, sont déclarés chemins vicinaux de 1^{re} classe.

Art. 2.

Les sept chemins indiqués dans l'état n° 2, également annexé au présent arrêté, sont rayés du tableau général, publié au *Mémorial*, comme ayant cessé d'être des chemins vicinaux.

Art. 3.

Le présent arrêté et les deux états prémentionnés seront insérés au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 décembre 1869.

Le Directeur-général susdit,
Ed. THILGES.

État supplémentaire des chemins vicinaux de première classe.

N° du tableau.	Désignation des chemins.	Point de départ.	Points intermédiaires.	Point d'arrivée.	Communes traversées.
190	Chemin de Leudelage à Beltembourg.	Leudelage.	Abweiler.	Beltembourg.	Leudelage et Beltembourg.
191	Chemin de Leudelage à Aspelt.	id.	Kockelscheuer et Roeser.	Aspelt.	Leudelage, Hollerich, Roeser et Frisange.
192	Chemin de Peppange à Weiler-la-Tour.	Peppange.	»	Chemin n° 7 de la route à Weiler-la-Tour.	Roeser et Weiler-la-Tour.
193	Chemin de Rumelange à Esch-sur-l'Alzette.	Rumelange.	»	Esch-sur-l'Alz.	Kayl et Esch-sur-l'Alzette.
194	Chemin de Belvaux à la frontière française.	Belvaux.	»	Frontière française.	Sanem.
195	Chemin de Pétange à Niedercorn.	Pétange.	»	Niedercorn.	Pétange et Differdange.
196	Chemin de Kayl à la route des Troiscantons, en deçà de Hellange.	Kayl.	Budersberg et Burange.	Hellange.	Kayl, Dudelage et Frisange.
197	Chemin de la route de Longwy à Differdange.	La route.	Rodange.	Differdange.	Pétange et Differdange.
198	Chemin de Mamer à Mersch (suivant la vallée de la Mamer).	Mamer.	Kopstal, Durrenthal et Schœnfels.	Mersch.	Mamer, Kopstal, Kehlen et Mersch.
199	Chemin de Cruchten à Angelsberg.	Cruchten.	Glabach.	Angelsberg.	Nommern et Fischbach.
200	Chemin de Clemency à la frontière belge, vers Guirlange.	Clemency.	»	Frontière belge.	Clemency.
201	Chemin de Dippach à la station de Capellen.	Dippach.	Holzem.	Capellen (station).	Dippach et Mamer.
202	Chemin de Nospelt à Dondelage, (reliant les chemins n° 36 et 123).	Nospelt.	»	Dondelage.	Kehlen.
203	Chemin de Septfontaines à Mamer (reliant les chemins n° 32 et 35).	Septfontaines.	Nospelt.	Mamer.	Septfontaines, Kehlen et Mamer.
204	Chemin d'Itzig à Contern.	Itzig.	Par le bois dit « Beischend ».	Contern.	Hesperange et Contern.
205	Chemin de Steinsel à Keispelt.	Steinsel.	Durrenthal.	Keispelt.	Steinsel et Kehlen.
206	Chemin d'Altzingen à Syren, avec bifurcation sur Contern, au bois dit « Weisselt ».	Altzingen.	Syren.	Syren et Contern.	Hesperange, Weiler-la-Tour et Contern.

207	Chemin de Steinsel à Hunsdorf,	Steinsel.	»	Hunsdorf.	Steinsel et Lorenzweiler.
208	Chemin de Gœbelsmühl à la route de Stavelot.	Gœbelsmühl.	Unterschliuder.	Route de Stavelot.	Bourscheid.
209	Chemin de Gœbelsmühl au chemin n° 95 vers Bourscheid.	id.	»	Bourscheid.	Bourscheid.
210	Chemin de Troisvierges à la frontière belge, vers Houffalize.	Troisvierges.	Weiler et Hachiville.	Frontière belge.	Basbellain et Hachiville.
211	Chemin de la halte de Maulesmühl à la frontière prussienne.	Maulesmühl.	Breidfeld et Weiswampach.	Frontière prussienne.	Weiswampach.
212	Chemin de Grindhausen à la route de l'État près de la chapelle St.-Hubert à Clervaux.	Grindhausen.	Urspell et Reiler.	Clervaux.	Heinerscheid et Clervaux.
213	Chemin de Hoffelt à la route du Nord près de Stockem.	Hoffelt.	Lerresmühl.	Stockem.	Hachiville et Asselborn.
214	Chemin de Perlé à la route de Martelange à Arlon.	Perlé.	Neuperlé (Belgique).	Frontière belge.	Perlé.
215	Chemin du pont de Liefrange à Rindschleiden.	Pont de Liefrange.	Insenborn, Neunhausen et Heispell.	Rindschleiden.	Mecher, Neunhausen et Wahl.
216	Chemin de Grevels à Merzig.	Grevels.	Dellen.	Merzig.	Wahl, Grosbous et Feulen.
217	Chemin de Wilwerwiltz au chemin n° 86, rencontre au poteau d'Eschweiler.	Wilwerwiltz.	»	Poteau d'Eschweiler.	Wilwerwiltz et Eschweiler.
218	Chemin de Wilwerwiltz à Bockholtz et au chemin n° 87.	id.	Pintsch et Bockholtz.	Chemin n° 87.	Wilwerwiltz et Hosingen.

Etat des chemins vicinaux de 1^{re} classe déclassés comme ayant été déclarés routes de l'Etat.

N° d'ordre	Numéro du tableau.	Dénomination des chemins.	Partie déclassée.
1	82	De Wiltz aux Trois-Baraques.	De Wiltz aux Trois-Baraques.
2	86	De Clervaux à Wiltz.	De Clervaux à Marnach.
3	95	De la route de Stavelot à Martelange.	De Marnach vers Wolvelange pour la partie convertie en route de l'État.
4	98	De Rambrouch à Oberpallen.	1° de Rambrouch à Hostert, et 2° d'Ell à Oberpallen.
5	102	D'Oberpallen à Eitelbruck.	D'Useldange à Oberpallen, par Rippweiler.
6	116	D'Ermsdorf à Laroquette.	De Medernach à Laroquette.
7	179	De la route du Nord à Basbellain.	De Troine à Basbellain, par Hachiville.